HEBDO CAMPUS

UNIVERSITÉ DE MONCTON
Un accent sur le savoir

Vol. 33, no 14 — 5 décembre 2002

Médard Collette est nommé vice-recteur émérite

L'Université de Moncton rendra hommage à Médard Collette, ancien vice-recteur à l'administration maintenant à la retraite, en lui attribuant le titre honorifique de vice-recteur émérite.

La cérémonie aura lieu le jeudi 12 décembre au campus de Moncton, dans le cadre d'une réception offerte aux donateurs et donatrices.

Cette distinction est attribuée par le Conseil des gouverneurs dans le but de reconnaître les administrateurs ou administratrices qui ont fait preuve d'excellence, qui se sont distingués par leurs réalisations et qui ont apporté une contribution exceptionnelle à l'évolution de l'Université. Elle n'a été accordée qu'à deux reprises par le passé. Yvan Albert, directeur-fondateur de l'École normale et ancien doyen de la Faculté des sciences de l'éducation, a été nommé administrateur émérite en 1993, tandis qu'à l'automne 2001, Antonine Maillet a été nommée chancelier émérite.

«Médard Collette a été l'un des administrateurs universitaires les plus respectés dans la région et au pays, a dit le recteur, Yvon Fontaine. L'Université a bénéficié de ses compétences en gestion financière pendant plus de 28 années et, au cours de cette période, il a été de tous les projets importants et a participé de façon remarquable au développement de notre institution.»

(suite du texte à la page 2)

LE 40e S'EN VIENT *- L'Université de Moncton aura 40 ans le 19 juin prochain. Afin de souligner cet anniversaire, un logo a été préparé (œuvre du graphiste Patrice Benoit) et il sera utilisé pendant toute l'année 2003. Le dévoilement a été fait dans le cadre de l'assemblée annuelle de l'Association des anciens, anciennes et amis de l'U de M, qui a eu lieu récemment au campus de Moncton. L'Association a également lancé une invitation à ses membres de participer à de grandes retrouvailles qui auront lieu à l'automne. La photo nous fait voir, dans l'ordre habituel, Jean Brousseau, président de l'AAAUM; Diane Carey, étudiante originaire de Tracadie-Sheila inscrite en quatrième année à Faculté d'administration et ambassadrice étudiante de l'Université; et Yvon Fontaine, recteur et vice-chancelier.*

La Charte sera amendée

Un projet d'amendement à la Loi sur l'Université de Moncton visant à élargir le rôle des campus d'Edmundston et de Shippagan sera soumis pour approbation au gouvernement provincial au cours des prochaines semaines.

C'est ce qu'a fait savoir le recteur, Yvon Fontaine, à l'issue de la rencontre du Conseil des gouverneurs, qui a eu lieu le 30 novembre au campus de Moncton.

C'est par un vote fortement majoritaire que le Conseil a approuvé le projet d'amendement à la Charte qui avait auparavant reçu l'assentiment du Sénat académique. «Ces modifications ont été préparées dans le but d'accorder une plus grande flexibilité aux campus d'Edmundston et de Shippagan afin qu'ils puissent mieux répondre aux besoins des communautés qu'ils desservent», a précisé M. Fontaine.

Selon les changements proposés, le campus d'Edmundston pourra offrir des programmes de premier cycle dans les domaines de l'agriculture et de l'aménagement du territoire, en plus de celui de la foresterie. Le campus de Shippagan sera habilité à offrir des programmes de premier cycle dans les domaines de la gestion de l'information.

(suite du texte à la page 2)

Médard Collette est nommé vice-recteur émérite...

(suite du texte de la page 1)

Originaire de Bouctouche, Médard Collette a fait ses études à l'Université Saint-Joseph, puis a décroché une Maîtrise en sciences commerciales à l'Université Laval en 1955. Il a obtenu la désignation de comptable agréé en 1959.

Après avoir exercé sa profession pendant une dizaine d'années comme associé au sein de cabinets comptables, il est entré au service de l'Université de Moncton en 1966, à titre de contrôleur pour appuyer le recteur fondateur, le père Clément Cormier. L'année suivante, il est nommé vice-recteur à l'administration et demeure en poste de façon continue jusqu'à sa retraite en décembre 1994, sauf pour une période de huit mois en 1980 alors qu'il accepte de cumuler en plus les fonctions de recteur de façon intérimaire.

M. Collette a représenté l'Université auprès de nombreux organismes au fil des années.

Il a siégé pendant une quinzaine d'années à la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes et pendant quatre ans au conseil d'administration de l'Association canadienne du personnel administratif universitaire.

Très impliqué dans la communauté, il a notamment été président du conseil d'administration de l'Hôptital Dr-Georges-L.-Dumont ainsi que de ceux de la Corporation hospitalière Beauséjour, de la compagnie Assomption Vie et de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents de travail du Nouveau-Brunswick.

Président fondateur de l'Association des retraités de l'Université de Moncton, M. Collette préside actuellement le conseil d'administration des Amis de l'Hôpital Dr-Georges-L.-Dumont.

Il a été nommé Fellow de l'Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick en 1988, et a reçu le Paul Harris Fellow du Club Rotary de Moncton en 1989 et la Médaille commémorative du 125e anniversaire de la Confédération en 1992.

L'Université de Moncton décernera dix grades honorifiques en 2003

Le recteur, Yvon Fontaine, a annoncé que l'Université de Moncton décernera sept doctorats d'honneur et trois éméritats lors des cérémonies de collation des diplômes qui auront lieu aux trois campus en mai ainsi qu'à la collation d'automne.

Elphège Chiasson, propriétaire de la Mousse Acadienne, de Lamèque, recevra un doctorat honorifique en administration des affaires lors de la collation des diplômes du campus de Shippagan le 9 mai.

Gilles-Claude Thériault, ancien journaliste et professeur d'art dramatique, recevra un doctorat honorifique en communication le 10 mai à la collation du campus d'Edmundston.

Quatre personnes seront honorées à la collation du 17 mai au campus de Moncton. Michèle Gendreau-Massaloux, rectrice de l'Agence universitaire de la Francophonie, recevra un doctorat honorifique ès lettres.

Bernard Imbeault, président et chef de la direction de la Corporation Pizza Delight, et Denis Losier, président et directeur général d'Assomption Vie, recevront tous deux un doctorat honorifique en administration des affaires, tandis qu'un doctorat honorifique ès sciences sera décerné à Gray Merriam, écologiste et professeur émérite de l'Université Carleton.

Lors de la collation d'automne, qui aura lieu en octobre au campus de Moncton, un doctorat honorifique en histoire sera décerné à Jean-Baptiste Humbert, directeur de l'École biblique et archéologique de Jérusalem.

Trois membres du personnel à la retraite de l'Université seront également honorés par la même occasion. Le titre de bibliothécaire émérite sera conféré à Simonne Clermont, ancienne directrice de la Bibliothèque de droit Michel-Bastarache. Le professeur et environnementaliste Louis LaPierre sera nommé professeur émérite en biologie, tandis que Sr Claudette Melanson, n.d.s.c., recevra le titre de professeure émérite en musique.

La Charte sera amendée...

(suite du texte de la page 1)

En ce concerne le campus de Moncton, les dispositions de la Loi demeurent inchangées.

M. Fontaine a indiqué que ce projet d'amendement rejoint les recommandations du Groupe de travail sur les orientations futures de l'Université, qui a effectué une vaste consultation auprès de la population au sujet de la mission de l'Université de Moncton et du rôle de chacune de ses constituantes.

Sélection des cadres

Le Conseil a également approuvé des modifications à la politique de sélection des principaux cadres de l'Université.

Le principal changement porte sur la durée des mandats. Au lieu d'un mandat de cinq ans, renouvelable, la nouvelle politique précise que la durée d'un premier mandat est de cinq ans, renouvelable pour une durée maximale de cinq ans. La procédure de renouvellement s'applique lors du deuxième mandat seulement. Tous les mandats subséquents seront d'une durée maximale de cinq ans et seront assujettis à la procédure régulière, c'est-à-dire que le poste doit être annoncé à l'interne et à l'externe. En outre, une évaluation annuelle de la performance sera effectuée.

Par ailleurs, les postes de secrétaire général(e) et de vice-rectrice ou vice-recteur à l'administration et aux ressources humaines deviennent des postes dont la durée du mandat est indéterminée, comme c'est le cas dans la plupart des universités, pour permettre une plus grande continuité dans la gestion de l'institution.

Paul Albert nommé vice-recteur du campus d'Edmundston

Le recteur, Yvon Fontaine, a annoncé la nomination de Paul Albert au poste de vice-recteur du campus d'Edmundston pour un mandat de cinq ans commençant le 1er janvier. Sa nomination a été entérinée par le Conseil des gouverneurs à sa réunion du 30 novembre.

Il succède à Roger Gervais, dont le mandat prend fin le 31 décembre.

Natif d'Edmundston, Paul Albert a acquis une expérience diversifiée comme professeur et administrateur au campus d'Edmundston. «M. Albert s'est distingué par sa participation active au sein d'un grand nombre de comités de l'Université et d'organismes communautaires, ce qui lui a permis de développer ses habiletés en gestion et d'acquérir une connaissance approfondie de notre institution et des besoins du milieu», de dire M. Fontaine.

«Ses qualités de leader et de rassembleur sont appréciées de tous ceux et celles qui le côtoient, d'ajouter le recteur. M. Albert a toutes les qualités et l'expérience voulues pour relever les défis du campus d'Edmundston et contribuer au développement de l'Université de Moncton dans son ensemble.»

Diplômé de l'Université de Moncton avec un Baccalauréat et une Maîtrise en administration des affaires, M. Albert a débuté sa carrière dans l'enseignement au campus d'Edmundston en 1980 à titre de professeur dans les domaines de la gestion et du marketing. Son intérêt pour les nouvelles technologies l'a amené à s'engager au sein de comités et d'organismes ayant comme mission de promouvoir l'utilisation de l'informatique comme soutien à l'enseignement et à la gestion.

M. Albert a assumé diverses responsabilités administratives au fil des ans. Il a complété quatre mandats à titre de chef du Secteur de l'administration des affaires. De plus, il a été nommé tour à tour directeur des programmes de l'enseignement professionnel, directeur par intérim de l'Éducation permanente et directeur du Service des technologies de l'information et des communications. Il a également siégé à plusieurs reprises au Sénat académique de l'Université.

M. Albert a apporté une contribution significative à un grand nombre d'organismes voués au développement de la communauté et de l'Université. Il a notamment occupé la présidence de la Fondation Saint-Louis-Maillet, de la Chambre de commerce d'Edmundston, du Complexe sportif régional, de la Foire Brayonne et de l'Association des anciens et anciennes de Saint-Louis-Maillet.

Il a aussi été vice-président de la Société de développement du centre des affaires d'Edmundston, trésorier du Centre international pour le développement de l'inforoute en français (CIDIF), de même que commissaire de la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick.

Ayant connu une expérience sportive notable à titre de capitaine des Aigles Bleus au hockey à la fin des années 1970, il s'est engagé dans l'organisation d'événements sportifs d'envergure et la gestion d'installations sportives de la région.

CONCOURS «À CHACUN SA RECRUE» *- Dans le cadre du concours 2001-2002 «À chacun sa recrue» de l'Université de Moncton, Adam Roy, de Petit-Rocher, étudiant au Baccalauréat en sciences sociales avec spécialisation en science politique, est le gagnant du tirage d'une bourse de 1 000 $ offerte par l'Association des anciens, anciennes et amis du campus de Moncton. Le nom d'Adam a été soumis par Murielle LeBlanc, conseillère en orientation à l'école secondaire Népisiguit de Bathurst, qui a aussi reçu une somme de 1 000 $. «À chacun sa recrue» invite toutes les personnes diplômées et les amis de l'Université de Moncton, quel que soit leur lieu de résidence, à inciter les étudiantes et étudiants potentiels à fréquenter l'un ou l'autre des trois campus. Des formulaires de participation pour l'édition 2002-2003 du concours sont disponibles à chaque campus et à l'adresse www.umoncton.ca/recrue. Dans la photo, Mme LeBlanc reçoit son prix de Jean Brousseau, président de l'AAAUM du campus de Moncton, alors qu'Adam reçoit sa bourse du recteur, Yvon Fontaine.*

Exposition et conférence

Jusqu'au 12 janvier, la Galerie d'art présente *Mélange*, une exposition de céramiques inédites de Léopold L. Foulem.

L'artiste présente également une conférence publique sur son oeuvre, aujourd'hui, jeudi 5 décembre, à midi à la Galerie d'art.

Léopold Foulem vit et travaille à Montréal et Caraquet.

Mélange est la 31e exposition individuelle qu'il présente. Dans la présente série d'objets, le père Noël devient un icône et le vase, une image.

Renseignements : 858-4088.

Quatre membres du corps professoral publient dans le récent numéro de *Francophonies d'Amérique*

Quatre membres du corps professoral sont au nombre des auteurs du 14e numéro de la revue *Francophonies d'Amérique* parue cet automne et ayant comme thème *«Les francophonies canadiennes minoritaires à l'aube du 21e siècle»*.

Il s'agit du sociologue Greg Allain, d'Annette Boudreau, directrice du Centre de recherche en linguistique appliquée; de Lise Dubois, vice-doyenne de la Faculté des arts et des sciences sociales; et de Marie-Linda Lord, directrice du programme d'information-communication.

Les Actes constituant le présent numéro sont ceux d'un colloque tenu dans le cadre du congrès de l'Association francophone pour le savoir (Acfas) qui a eu lieu en mai 2000 à l'Université de Montréal.

«Le titre devait évidemment beaucoup à l'inauguration d'un nouveau siècle et d'un nouveau millénaire, mais il se voulait rassembleur des thématiques ayant cours dans cette période charnière et après une décennie de recherches et de publications accrues sur nos objets d'étude», mentionne le professeur Allain, aussi porte-parole du comité de rédaction de ce numéro.

Le programme initial comportait 16 communications, une conférence du sociologue québécois Fernand Harvey, intitulée *«La recherche sur la francophonie canadienne : tour d'horizon et orientations futures»*, une table ronde à propos des centres et instituts de recherche sur les francophonies canadiennes, et un lancement de livres soulignant la dizaine de parutions récentes de collègues membres du Réseau des chercheurs et chercheuses sur les francophonies minoritaires au Canada. «Toutes ces activités ont suscité des discussions dynamiques et fructueuses», ajoute le professeur Allain.

Tel qu'indiqué dans la présentation de M. Allain, les sociolinguistes Annette Boudreau et Lise Dubois tracent un portrait de l'évolution du français à Parkton, un quartier ouvrier francophone de Moncton.

À la suite d'entrevues sur les pratiques et les représentations linguistiques de trois générations d'habitants du quartier, les auteures dégagent des éléments qui reflètent de près les grandes étapes de changements linguistiques dans l'Acadie du Nouveau-Brunswick depuis les années 1960.

La première génération date des années de l'après-guerre où les Acadiens des campagnes environnantes, très peu scolarisés, venaient s'installer à Parkton pour travailler dans les ateliers du Canadien National. L'anglais étant à l'époque la langue de travail, du commerce, des soins de santé et de l'État, le français était cantonné dans la sphère domestique, paroissiale et, éventuellement, scolaire. Comme ailleurs au Canada français, on contrait la marginalité socio-économique par des liens serrés autour de la famille, de la paroisse et de l'école.

Les gens de la deuxième génération sont nés à Parkton et y ont fréquenté l'école. Ayant vécu les luttes pour le français et obtenu des gains importants à ce chapitre, ils ont par la suite été désarçonnés par la standardisation de la langue après ces victoires. Leur réaction devant l'apparition d'une nouvelle norme linguistique monolithique a souvent pris la forme d'une profonde aliénation : après avoir pendant des années réclamé des manuels scolaires en français pour leurs jeunes, voilà qu'ils ne comprenaient pas la langue qu'on y trouvait.

La troisième génération a profité des acquis obtenus au fil des ans. La valorisation de la langue française et la multiplication des possibilités de faire carrière en français leur inspirent confiance et fierté, ce qui, parallèlement à l'apparition d'une contre-légitimité linguistique, permet à nombre d'entre eux de se réapproprier la langue.

La photo nous fait voir, de gauche à droite, James de Finney, professeur au Département d'études françaises et membre du conseil d'administration de Francophonies d'Amérique; les professeures/auteures Lise Dubois, Annette Boudreau et Marie-Linda Lord, ainsi que le professeur Greg Allain, auteur et porte-parole du comité de rédaction de ce numéro.

L'étude de Greg Allain présente le profil de la communauté francophone de Saint-Jean.

À l'aide d'entrevues en profondeur, d'une observation participante et d'une analyse documentaire, il dégage les grandes étapes vécues par cette communauté. S'il a fallu attendre les années 1940 et 1950 pour qu'une masse critique de population soit atteinte, ce n'est qu'au début des années 1970 qu'une véritable prise de conscience s'opère et que commencent les luttes pour obtenir une école française, une paroisse française ainsi qu'un centre scolaire/communautaire qui fournira un ancrage vital aux francophones grâce à sa panoplie de services et d'activités.

C'est ainsi que la communauté construit progressivement sa complétude institutionnelle et sa capacité organisationnelle. Le réseau associatif est

(suite du texte à la page 5)

Paule Gauthier sera la conférencière lors du banquet en administration

Paule Gauthier, membre du comité d'arbitrage du Conseil canadien pour le commerce international, sera la conférencière d'honneur lors du 34e banquet organisé par l'Association des étudiants et étudiantes de la Faculté d'administration, le samedi 1er février à l'hôtel Delta Beauséjour. Le pianiste et professeur Roger Lord sera l'artiste invité.

Ce banquet annuel est un évènement prestigieux qui offre une occasion unique aux étudiants et étudiantes et au corps professoral de rencontrer et d'échanger avec les membres de la communauté d'affaires du N.-B.

Mme Gauthier a obtenu le Baccalauréat ès arts du Collège Jésus-Marie, le Diplôme en droit et la Maîtrise en droit commercial de l'Université Laval. Elle a été reçue au Barreau du Québec en 1967.

Elle est associée au cabinet d'avocats Desjardins Ducharme Stein Monast de la ville de Québec. Elle a été nommée membre du Conseil privé en 1984 et conseillère de la reine en 1988, et a été reçue officier de l'Ordre du Canada en 1990 ainsi qu'officier de l'Ordre national du Québec l'année dernière.

En tant que membre du comité d'arbitrage du Conseil canadien pour le commerce international, elle fait office d'arbitre et de médiatrice pour le Centre d'arbitrage commercial national et international du Québec, de l'Association américaine d'arbitrage et de la Cour internationale d'arbitrage de Londres. Elle est administratrice du Collège militaire royal du Canada et est présidente de la Fondation de la Maison Michel-Sarrazin.

Mme Gauthier a été nommée consule générale (honoraire) de Suède en 1994. Elle a été présidente de l'Association du Barreau canadien en 1992-1993 et est un membre associé de l'Association du Barreau américain.

Plus de 600 personnes sont attendues à ce banquet qui est organisé en collaboration avec la Banque Nationale du Canada.

Pour réserver des billets ou obtenir d'autres renseignements, prière de composer le numéro 859-0082.

Francophonies d'Amérique...

(suite du texte de la page 4)
intimement lié au dynamisme et au développement de la communauté. La période depuis le milieu des années 1990 se caractérise par une visibilité accrue des francophones à l'échelle métropolitaine. De plus en plus, les dirigeants anglophones de la ville reconnaissent l'apport de la communauté francophone en ce qui a trait à l'enrichissement culturel et à la rentabilité économique. Que de chemin parcouru à Saint-Jean, toujours officiellement désigné comme la ville loyaliste.

Marie-Linda Lord fait une analyse littéraire comparée des œuvres de deux romanciers, Antonine Maillet et David Adams Richards, sous l'angle des liens entre territorialité et identité. Tous deux situent le cadre de leurs romans près de leur propre lieu d'origine et leurs personnages sont souvent des gens marginalisés : des Acadiens descendants de déportés revenus d'exil dans le cas de Maillet, et, chez Richards, des descendants d'Irlandais celtiques ayant fui l'Irlande dans la première moitié du 19e siècle et qui se considèrent comme exilés.

Mais là s'arrêtent les similitudes. Les repères territoriaux renvoient chez les deux auteurs à des profils identitaires différents. Les protagonistes de Maillet habitent le pays d'Acadie, un espace qu'ils se sont réappropriés et en tirent une identité forte axée sur l'avenir. Les personnages de Richards sont campés dans la région de la rivière Miramichi dans l'isolement et la marginalité et vivent une identité aléatoire et fragmentée.

Si le *pays* des romans de Maillet représente «*un espace d'appartenance, d'enracinement, chargé de sens et de mémoire*», et se situe dans une quête identitaire territoriale, l'espace des œuvres de Richards est vécu par les personnages comme emprisonnant et reflétant la fragmentation du territoire qu'ils habitent.

Francophonies d'Amérique est publié et distribué par Les Presses de l'Université d'Ottawa.

On peut obtenir de plus amples renseignements auprès du professeur Greg Allain au numéro 858-4187.

19e édition du Sac du Personnoël

Des membres du personnel du campus de Moncton unissent leurs efforts pour une 19e année consécutive afin de recueillir des cadeaux de Noël pour les enfants de familles démunies de la région.

Des boîtes ont été placées dans tous les édifices afin de recevoir les cadeaux, d'une valeur approximative de 15 $, que les membres de la communauté universitaire voudront bien y déposer d'ici le 10 décembre.

Les boîtes sont la responsabilité des personnes suivantes : Magella LeBlanc au Centre étudiant; Linda Coulombe à l'édifice des arts; Rose LeBlanc et Thérèse Landry-Laflamme au pavillon Léopold-Taillon; Anny Bélanger-Bourque au pavillon Jacqueline-Bouchard; Noëlla Bourque au pavillon Rémi-Rossignol; Dorine Léger, à la Faculté d'ingénierie; Paul-Alfred LeBlanc au Ceps Louis-J.-Robichaud; Rose-Marie Bourque à la Faculté d'administration; Diane Arsenault au pavillon Jeanne-de-Valois; Suzanne Léger au pavillon Adrien-J.-Cormier; Raymonde Deschamps et Carmella Bourgeois à la Bibliothèque Champlain; Nicole LeBlanc au pavillon Clément-Cormier; Diane Richard au Service de sécurité et Rose-Marie Malenfant au pavillon Pierre-A.-Landry.

Le comité de coordination de la campagne invite toute la communauté universitaire à faire preuve de grande générosité et à dépasser la collecte de l'année dernière, qui sera ensuite remise au Centre d'intervention familiale Headstart de Moncton, au Groupe d'appui pour les familles monoparentales au campus de Moncton et à la Maison Nazareth lors d'une cérémonie qui aura lieu le mercredi 11 décembre à compter de midi dans la salle de l'église Notre-Dame d'Acadie.

Un reçu pour usage fiscal vous sera remis pour une contribution de 20 $ ou plus.

Oeuvres d'art

Les artistes du Centre culturel Aberdeen organisent une vente d'oeuvres d'art / journée portes ouvertes, le 6 décembre de 16 heures à 21 heures et le 7 décembre de 9 heures à 14 heures.

La common law en français voyage dans le monde

L'appel pour la mise sur pied de projets lancé en 2000 par la Direction de la technologie des ministères français de l'Éducation nationale et de la Recherche commence à porter fruit.

Depuis la création du Consortium multidroit, les partenaires que sont l'Université de Moncton, l'Université Jean Moulin Lyon 3, l'Université Paris XII Val-de-Marne et le Barreau de Lyon développent et organisent l'enseignement à distance pour le projet du Campus numérique multidroit : la common law des affaires.

Passant de 16 inscriptions en 2001 à 40 cette année malgré une campagne publicitaire encore bien timide, les responsables ont recruté des étudiants et étudiantes de France, du Mexique, du Maroc, du Liban et du Vanuatu.

L'équipe IDITAE et celle de la Faculté de droit ont profité du passage à l'Université de Moncton cet automne du professeur Olivier Moréteau, codirecteur du programme, pour faire une mise au point.

Le programme d'étude, composé de six cours dont trois offerts par la Faculté de droit de Moncton, donne lieu à la délivrance du diplôme multidroit «*La common law des affaires*». Tous les cours offerts par l'Université de Moncton sont présentement enligne et disponibles à l'international. Les cours offerts par l'Université Jean Moulin Lyon 3 seront développés pendant l'année universitaire 2002-2003 en utilisant la plateforme Théorix et l'expertise de l'équipe IDITAE de l'Université de Moncton.

Soulignons que la formation enligne permet à l'Université de Moncton de répondre à un besoin souvent exprimé par le gouvernement du Vanuatu. Depuis le début des années 1990, le Centre international de la common law en français (CICLEF) de la Faculté de droit entretenait des liens avec le Vanuatu, que ce soit pour la traduction de la constitution du pays ou encore l'étude de faisabilité lors de la création d'une filière francophone de droit qui offrirait une formation en droit en français.

Aujourd'hui, grâce à Internet, les étudiants et étudiantes des antipodes peuvent suivre enligne les cours du programme Common Law des affaires du Campus numérique multidroit. Cette année, l'Agence universitaire de la francophonie a offert des bourses d'études aux étudiants du Vanuatu pour leur permettre de suivre la formation.

La coordination du consortium est confiée à l'Université Jean Moulin Lyon 3, porteur du projet auprès des ministères français. Elle assure l'inscription, la diffusion des renseignements et les suivis auprès des étudiants et des étudiantes. Un site Web a été créé à l'adresse http://clic.umoncton.ca/ partenaires/multidroit.

La photo nous fait voir, de gauche à droite, Lynne Castonguay, directrice adjointe du CICLEF; Olivier Moréteau, codirecteur du Campus numérique multidroit et directeur de l'Institut de droit comparé Edouard Lambert à l'Université Jean Moulin Lyon 3; Jacques Vanderlinden, codirecteur du Campus numérique multidroit et conseiller scientifique du CICLEF; Dany Benoît, coordonnateur principal de l'IDITAE; et Robert Grégoire, coordonnateur de production pédagogique de l'IDITAE.

Un stage en Angleterre

Janine Daigle, Saint-Ignace, a fait un stage de trois mois en Angleterre au sein de la firme de consultants Cameron Kennedy Financial Selection, de Londres.

Janine a eu la chance de développer ses habiletés en gestion, d'apprendre les méthodes d'administration et de gestion des Anglais et de faire la promotion des possibilités qu'offre la province aux investisseurs étrangers.

Ce stage à l'international a été subventionné par le Forum francophone des affaires et coordonné par le Centre de commercialisation internationale de l'Université de Moncton.

Janine a également participé aux Jeux olympiques de Sydney comme bénévole.

Encan silencieux pour l'Arbre de l'espoir

Le comité des femmes en affaires de l'Université de Moncton a tenu un encan silencieux afin d'amasser des fonds au profit de l'Arbre de l'espoir.

Ces fonds servent à moderniser le Centre d'oncologie de l'hôpital Dr-Georges-L.-Dumont et à financer de nouveaux projets de recherche sur le cancer. Depuis 1993, cet événement annuel a permis de recueillir près de quatre millions de dollars.

Lors de l'encan, les membres du comité des femmes en affaires en ont profité pour procéder au lancement officiel de leur organisme présidé par l'étudiante Janice Melanson.

Le comité des femmes en affaires a été mis sur pied dans le but d'aider les étudiantes de l'Université de Moncton à former des réseaux dans le secteur des affaires, de mettre à contribution leurs connaissances en administration et de bénéficier d'expériences pratiques dans la gestion de projets et d'activités tels que l'encan au profit de l'Arbre de l'espoir.

Jean-Guy Poitras est nommé officiel de l'année

Jean-Guy Poitras, professeur au Secteur des sciences de l'éducation au campus d'Edmundston, a reçu le titre d'officiel de l'année lors du gala des prix Compass de Sport Nouveau-Brunswick qui a eu lieu à Fredericton.

Le titre d'officiel de l'année est attribué à une personne de n'importe quel sport qui s'est distinguée sur la scène provinciale, nationale ou internationale pendant la dernière année.

M. Poitras a participé au Molson International à Montréal en octobre 2001. En novembre, il a participé aux qualifications des équipes pour la Coupe du monde chez les hommes (coupe Thomas) et pour la Coupe du monde chez les femmes (coupe Uber) qui ont eu lieu à la Havane, à Cuba. En mars cette année, il a participé au Boston Open des Etats-Unis. En avril, il a participé aux championnats canadiens benjamin et juvénile qui ont eu lieu à Montréal.

Jean-Guy Poitras s'est ensuite rendu à Sherbrooke pour le Championnat national du Canada. Quelques jours plus tard, il s'est envolé pour Guangzhou, en Chine, où se tenaient les finales mondiales des championnats par équipe pour hommes et femmes. Il a eu l'honneur d'arbitrer la finale hommes pour la Coupe Thomas qui mettait aux prises l'Indonésie et la Malaisie. Pour clôturer le palmarès de son année, il a participé aux Jeux de la francophonie qui ont eu lieu à Rivière-du-Loup, au Québec, en août dernier.

M. Poitras a arbitré plus de 185 rencontres à l'extérieur du Nouveau-Brunswick entre le 1er octobre 2001 et le 30 septembre de cette année dont huit finales.

En juin dernier, la Fédération internationale de badminton le nommait l'un des trois évaluateurs des arbitres au niveau mondial. Les deux autres sont du Danemark et de Singapore.

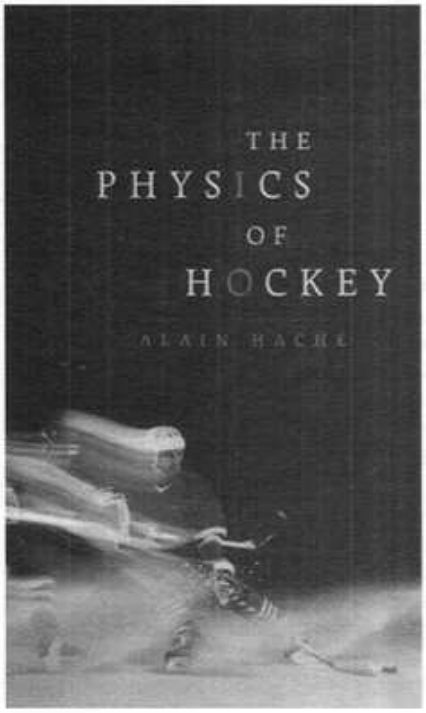
Rappelons également que Jean-Guy Poitras a été arbitre aux Jeux olympiques de Sydney, en Australie.

Notre sport national sous un nouvel angle

Un ouvrage intitulé "*The Physics of Hockey*", qui explore notre sport national sous un angle complètement nouveau, vient de paraître chez Raincoast Books, de Vancouver.

L'auteur, Alain Haché, professeur adjoint au Département de physique, explique que ce livre de vulgarisation scientifique est destiné au public en général étant donné le langage simple qui est utilisé tout au long du texte. Contenant environ 200 pages, il couvre les aspects majeurs du hockey, du lancer frappé aux collisions entre les joueurs en passant par la physique de la glace, du patinage et de la garde des buts.

Le lecteur peut y trouver les réponses aux questions telles que «*Pourquoi*



la glace est glissante?» «*Pourquoi Bobby Hull pouvait lancer la rondelle si rapidement?*» et «*Quel est le rôle de la courbure et de la flexibilité du bâton pendant un lancé frappé?*» D'autres facettes intéressantes sont aussi discutées comme la probabilité d'une équipe de la Ligue nationale de hockey d'obtenir une série de victoires ou de défaites, le sujet qui a attiré l'attention des médias nationaux récemment.

Le livre est aussi publié en une édition américaine chez John Hopkins University Press, de Baltimore.

Cet ouvrage du professeur Haché est disponible à la Librairie acadienne et chez Chapters. (858-4938)

Deux membres des Aigles Bleus au sein de l'Équipe des étoiles

Sport universitaire de l'Atlantique a dévoilé les 18 membres de son Équipe des étoiles de hockey masculin qui se mesure à Équipe Canada junior ce mois-ci. Deux hockeyeurs de l'U de M figurent dans l'alignement, soit l'attaquant Tomas Baluch et le défenseur Alexandre Vigneault.

Étudiant en kinésiologie, Tomas Baluch a été nommé recrue masculine de l'année du Sport universitaire de l'Atlantique pour la saison 2001-2002. L'athlète de 23 ans originaire de Poprad, en Slovaquie, avait également décroché le titre d'athlète masculin de l'année de l'U de M, la saison dernière, en plus d'obtenir un poste d'attaquant au sein des premières équipes d'étoiles du Sport universitaire de l'Atlantique et du Sport interuniversitaire canadien. En 14 parties cette saison, le numéro 6 a atteint le cap des 13 points, avec 8 buts et 5 passes.

Alexandre Vigneault est pour sa part originaire de Clermont, au Québec. L'athlète de 22 ans est inscrit en deuxième année du Baccalauréat en administration, avec spécialisation en finances. Le défenseur joue avec les Aigles Bleus pour une deuxième année et il a récolté 2 buts et 11 passes en 14 parties cette saison, pour un global de 13 points.

Trevor Steinburg, de l'Université St. Mary's, est l'entraîneur-chef de l'Équipe du Sport universitaire de l'Atlantique alors que Doug Currie, de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard, et Gardiner MacDougall, de l'Université du Nouveau-Brunswick, sont les entraîneurs adjoints. Phil Currie, directeur exécutif de Sport universitaire de l'Atlantique, est le gérant de l'équipe.

L'Équipe des étoiles du Sport universitaire de l'Atlantique se mesurera donc à l'Équipe nationale junior à 18 h 10 le samedi 14 décembre et le dimanche 15 décembre au Metro Centre d'Halifax. L'alignement d'Équipe Canada sera d'ailleurs finalisé à la suite de ces deux rencontres.

Calendrier des événements

ASTRONOMIE

Il y aura une séance d'observation astronomique le lundi 9 décembre de 19 heures à 20 heures à l'Observatoire de l'Université situé sur le toit du pavillon Léopold-Taillon.

Si le ciel est nuageux, la séance sera reportée au mardi 10 décembre à la même heure. La planète Saturne sera visible.

Cette activité est organisée par le Département de physique et d'astronomie. Venez en grand nombre.

Renseignements : 858-4339.

ATELIER DE PERFECTIONNEMENT

Le Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada organise un atelier de perfectionnement en éducation à distance, intitulé *«Support à l'apprentissage et formation Web»*, offert par Thérèse Lamy et Michel Richer, le mercredi 11 décembre de 13 heures à 15 heures dans la salle 289 du pavillon Léopold-Taillon.

Pour s'inscrire sans frais, le personnel du campus de Moncton doit communiquer avec Marie-Josée Laforge par courriel à mj@teleeducation.nb.ca ou au numéro 869-6003.

CINÉ-CAMPUS

Le Ciné-Campus présente le drame criminel français *«Sur mes lèvres»*, les 6 et 7 décembre à 20 heures dans la salle de projection 163 du pavillon Jacqueline-Bouchard.

Carla en a assez. Âgée de 35 ans avec un physique plutôt moyen et portant des prothèses auditives, elle est une secrétaire à tout faire dans une agence immobilière. Un jour, elle réussit à faire engager un jeune stagiaire de 25 ans, Paul. C'est un voleur qui sort de prison et qui est plutôt beau gosse. Ils vont tous deux s'allier : elle lui apprend les bonnes manières et lui les mauvaises. Les premiers résultats sont tout de suite encourageants.

SOUTENANCE DE THÈSE

Michelle Manuel fera la soutenance de thèse de sa Maîtrise en psychologie le vendredi 6 décembre à 13 h 30 dans la salle Gérard-Cormier (504) du pavillon Léopold-Taillon.

SPORT

Le tournoi scolaire de hockey masculin commence aujourd'hui, jeudi 5 décembre, pour se poursuivre jusqu'au dimanche 8 décembre.

TRAVAIL DIRIGÉ

Dans le cadre de son travail dirigé, Richard Bois, étudiant de 4e année en majeure mathématiques, fera un exposé portant sur les notions de topologie générale et plus particulièrement les espaces quotients, le vendredi 6 décembre à 15 heures dans le local B-115 du pavillon Rémi-Rossignol.

Ce travail a été fait sous la direction du professeur Donald Violette.

Exercice pédagogique en Art dramatique

Jusqu'au 7 décembre, le Département d'art dramatique présente la pièce Tango, de l'auteur polonais Slawomir Mrozek, à 20 heures dans la salle de spectacle A-119 du pavillon Jeanne-de-Valois. Une représentation aura aussi lieu ce samedi 7 décembre à 14 heures.

Tango est une pièce *«ambiguë et ironique»* qui a souvent été décrite comme un *«boulevard de l'absurde»*. Une famille excentrique est aux prises avec de sérieux conflits de générations mais cette fois, ces conflits se vivent à l'envers, c'est-à-dire que ce sont les parents et les grands-parents qui rejettent les valeurs traditionnelles alors qu'Arthur, le fils, qui est aussi étudiant en médecine, cherchera à rétablir l'ordre ancien qu'il croit nécessaire.

Cet exercice public d'interprétation est dirigé par le professeur Clarence Poirier. Les interprètes sont les étudiantes et étudiants finissants Jonathan Cantin, Mathieu Chouinard, Jason Drysdale, Marc Lamontagne, Anika Lirette, Marcia Mailloux et Simon Sauvageau.

Les billets, 5 $ pour les étudiants et étudiantes et 10 $ pour les autres, sont en vente à la Librairie acadienne et au guichet avant chaque représentation.

Performance financière des entreprises

La mise à jour 2001 du premier volume des *«Indicateurs de performance financière des entreprises canadiennes»* est installée sur le serveur de cédérom de la Bibliothèque Champlain.

Vous y trouverez aussi l'édition complète 2000 composée de trois volumes.

Le premier volume présente 15 ratios pour les moyennes (chiffre d'affaires annuel entre 5 et 75 millions de dollars) et grandes (chiffre d'affaires dépassant 75 millions dollars) entreprises à l'échelle nationale. Les tableaux y sont présentés par branche d'activité codée selon le Système de classification des industries de l'Amérique du Nord.

Puisqu'il s'agit d'un produit obtenu dans le cadre du programme de l'IDD, il ne peut être utilisé qu'à des fins d'enseignement et de recherche académique.

Pour y accéder : http://www.umoncton.ca/champ/ «Ressources électroniques»---«Bases de données de A à Z»---«Indicateurs de performances financière des entreprises canadiennes».

Renseignements : 858-4012.

HEBDO CAMPUS

Publié par le Service des communications, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.

HEBDO-CAMPUS est distribué à titre gracieux à tous les membres de la communauté universitaire ainsi qu'aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Tous les textes et renseignements doivent être soumis **au plus tard le jeudi à 16h30** pour publication la semaine suivante, au local 401, pavillon Léopold-Taillon.
Téléphone : (506) 858-4129
Télécopieur : (506) 858-4379

Service.des.communications@umoncton.ca

Paul-Émile Benoit, directeur
Nicole Cormier, secrétaire administrative
William Thériault, agent des communications et responsable du bulletin
Ghislaine Arsenault, agente des communications
Carole Landry, agente des communications

Reproduction des articles autorisée sans préavis.
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada, ISSN 0829-0172

Imprimé sur du papier recyclé.